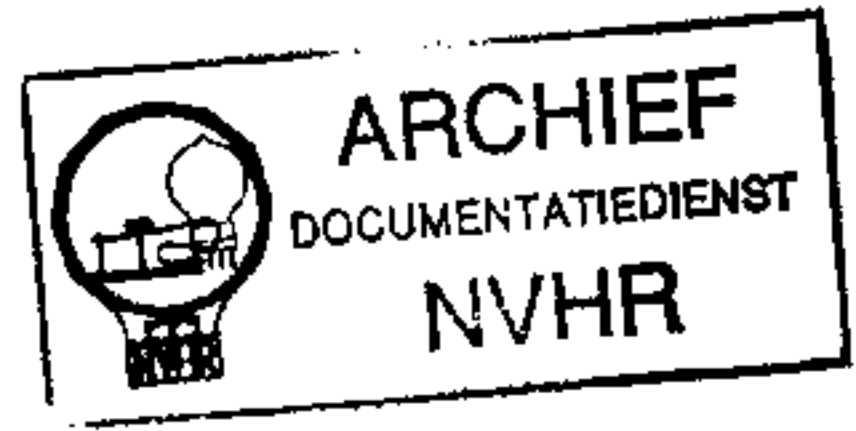
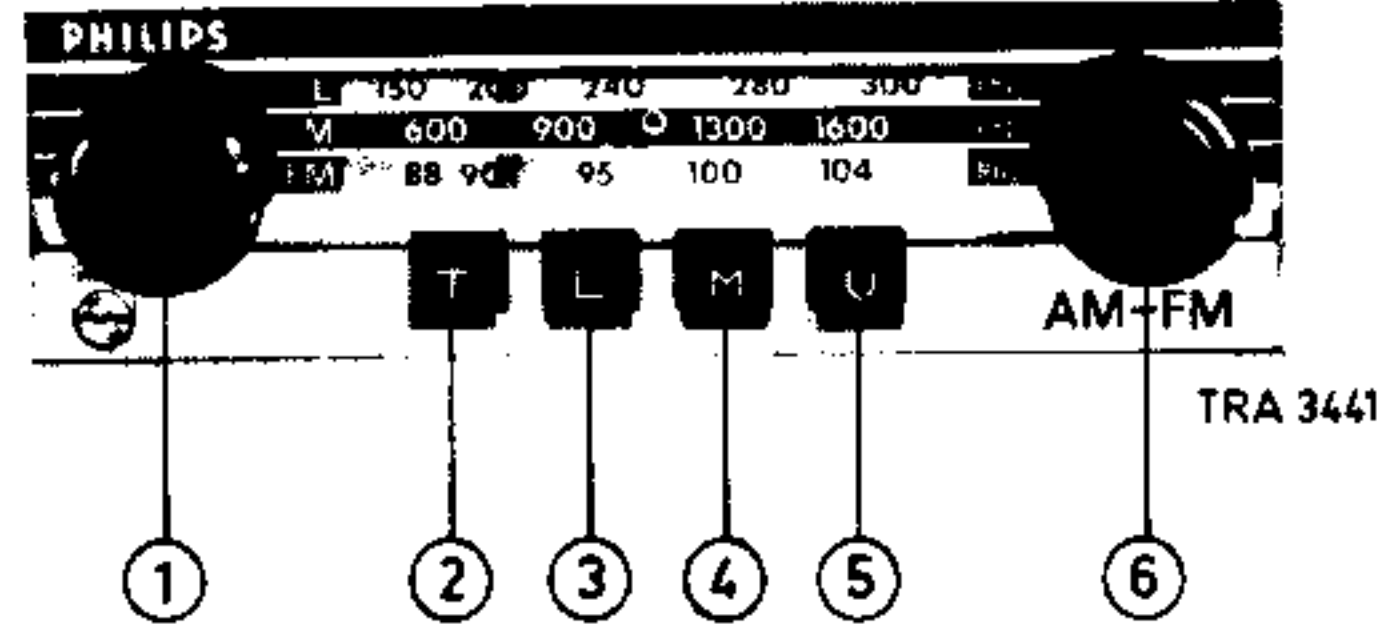


PHILIPS

Service



CAR-RADIO
22RN583/00/19



- | | | | | | |
|---|---|--|---|---|--|
| <p>1 Volume control+
on/off switch
Geluidssterkteregelaar+
aan/uitschakelaar
Reglage de volume+
interrupteur R53
Lautstärkeeinsteller+
Ein/Ausschalter SK-A
Control de volumen+
interrupteur</p> | <p>2 Tone-switch
Toonschakelaar
Commutateur de tonalité SK-B
Ton-Schalter
Commutador de tono</p> | <p>3 LW-switch
LG-schakelaar
Commutateur GO
LW-Schalter
Commutador OL</p> | <p>4 MW switch
MG-schakelaar
Commutateur PO SK-M
MW-Schalter
Commutador OM</p> | <p>5 FM-switch
FM-schakelaar
Commutateur FM SK-F
FM-Schalter
Commutador FM</p> | <p>6 Tuning
Afstemming
Syntonisation S7-10
Abstimmung S19-20-30-42
Sintonía</p> |
|---|---|--|---|---|--|

Dimensions IF-AM	178x44x132 mm	Afmetingen MF-AM	Dimensions FI-AM	Abmessungen ZF-AM	178x44x132 mm	Dimensiones FI-AM
FM	452 kHz (-/00)	FM	FM	UKW	460 kHz (-/19)	FM
Consumption (without signal)	10,7 MHz	Verbruik (zonder signaal)	Consumption (sans signal)	Verbrauch (ohne Signal)	320-400 mA	Consumo (sin senal)
Output impedance	320-400 mA	Uitgangsimp.	Imp. de sortie	Ausgangsimp.	4 Ω	Impedancia de salida
Output	4 Ω	Uitgangsverm.	Puissance de sortie	Ausgangsleistung	3,5 W	Potencia de salida
Voltage	3,5 W	Spanning	Tension	Spannung	12 V - ⚡	Tensión

Wave ranges - Golfgebieden - Gammes d'ondes - Wellenbereiche - Margenes de ondas

LW - LG - PO - LW - OL : 150 - 400 kHz (2000 - 1035 m)
 MW - MG - PO - MW - OM : 507 - 1620 kHz (590 - 185 m)
 FM - FM - FM - UKW - FM : 87,5 - 104 MHz

Transistors

TS-1	BF195	TS-6	BF195
TS-2	BF195	TS-7	BC149C
TS-3	BF195	TS-8	AC128K
TS-4	BF195	TS-9	AD161 }
TS-5	BF195	TS-10	AD162 }


Diodes

D1	AA119	D6	AA119
D2	BA102	D7	AA119
D3	BA100	D8	AA119
D4	AA119	D9	AA119
D5	AA119		

Index: CS21633-CS21640

SERVICE INFORMATION									
---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--



Adjustment of the collector quiescent current TS-9

Interrupt connection  in the collector circuit of TS-9 (see TRA3374) and connect an mA-meter. Adjust the I_{CO} of TS9 to 130 mA with R66. After about 10 minutes the current should be between 100 and 150 mA.

AGC-voltage

Set the receiver to FM (without signal). Adjust the voltage across R35 to 1.7 V with R34.


AM-rejection

Set the receiver to FM. Apply a 93-MHz FM-signal (AM modulated) to the socket via the aerial. Connect an oscilloscope to  (see TRA3374) and adjust, with R37, for maximum AM of the "S"-curve. Check also the zero-passage and connect it, if necessary, with coil .

Aerial trimmer C27

This capacitor serves for matching the car aerial to the receiver. For this, draw out the aerial completely and tune the set into a weak MW station of about 1500 kHz. Set volume control to maximum volume and C27 (by ear) to maximum sound volume.



Instelling collectorstroom TS-9

Verbinding  in het collectorcircuit van TS-9 verbreken (zie TRA3374) en mA-meter daartussen aansluiten. M.b.v. R66 de I_{CO} van TS-9 instellen op 130 mA. Na ca. 10 minuten moet de stroomwaarde liggen tussen 100 en 150 mA.

AVC-spanning

Apparaat in stand FM schakelen (zonder signaal). Spanning over R35 m.b.v. R34 instellen op 1,7 V.


AM-onderdrukking

Apparaat in stand FM schakelen. FM-signaal van 93 MHz, AM-gemoduleerd, toevoeren via de antenne aansluiting. Oscillograaf aansluiten op  (zie TRA3374) en m.b.v. R37 afregelen op min. AM op de "S"-kromme, tevens de nuldoorgang controleren en eventueel met spoel  corrigeren.

Antenne-trimmer C27

Deze condensator, C27, dient voor de aanpassing van de auto-antenne aan het apparaat. Hiertoe antenne volledig uitschuiven en apparaat afstemmen op een zwakke MG zender in de buurt van 1500 kHz. Geluidssterkteregelaar op maximale sterkte en C27 op gehoor afregelen op maximale geluidssterkte.



Réglage du courant de repos du collecteur TS-9

Interrompre la connexion  dans le circuit collecteur de TS-9 (voir TRA3374) et y incorporer un mA-mètre. Régler le I_{CO} de TS-9 avec R66 sur 130 mA. Après 10 min. environ la valeur du courant doit se situer entre 100 et 150 mA.

Tension CAV

Commuter l'appareil en position F.M. (sans signal). Régler la tension sur R35 sur 1,7 V au moyen de R34.


Suppression AM

Brancher l'appareil en position F.M. Appliquer un signal FM de 93 MHz, modulé en amplitude, par l'intermédiaire de la connexion d'antenne. Connecter un oscilloscope sur  (voir TRA3374) et ajuster au moyen de R37 sur AM min. sur la courbe "S". Vérifier aussi le passage zéro et ajuster au besoin à l'aide la bobine .

Trimmer d'antenne C27

Ce condensateur C27, sert à adapter l'antenne-auto à l'appareil. Faire complètement coulisser l'antenne et syntoniser l'appareil sur un faible émetteur P.O. dans les environs de 1500 kHz. Placer la commande de volume à la puissance maximale et régler C27 sur la puissance maximale, à l'ouïe.



Einstellung Kollektorruhestrom TS-9

Verbindung  im Kollektorkreis von TS-9 unterbrechen (siehe TRA3374) und dazwischen ein mA-Meter anschliessen. Mit R66 den I_{CO} von TS-9 auf 130 mA einstellen. Nach ungefähr 10 Minuten muss der Wert des Stromes zwischen 100 und 150 mA liegen.

AVR-Spannung

Gerät in Stellung FM schalten (ohne Signal). Spannung an R35 mit R34 auf 1,7 V einstellen.


AM-Unterdrückung

Gerät in Stellung FM schalten. Amplitudenmoduliertes FM-Signal von 93 MHz über den Antennenanschluss zuführen. Oszillografen an  anschliessen (siehe TRA3374) und mit R37 auf minimale Amplitude auf der S-Kurve abgleichen. Auch den Nullgang kontrollieren und gegebenenfalls mit Spule  korrigieren.

Antennentrimmer C27

Kondensator C27 dient zur Anpassung der Autoantenne an das Gerät. Hierzu die Antenne vollständig herauschieben und das Gerät auf einen schwachen MW-Sender in der Nähe von 1500 kHz abstimmen. Lautstärkeeinsteller auf Maximum und C27 dem Gehör nach auf maximale Lautstärke abgleichen.



Ajuste de la corriente de reposo de TS-9

Interrumpir la conexión  en el circuito de colector de TS-9 (ver TRA3374) y conectar un miliamperímetro en su lugar. Ajustar la I_{CO} de TS9 a 130 mA por medio de R66. Al cabo de 10 minutos, el valor de la corriente debe estar comprendido entre 100 y 150 mA.

Tensión de C. A. G.

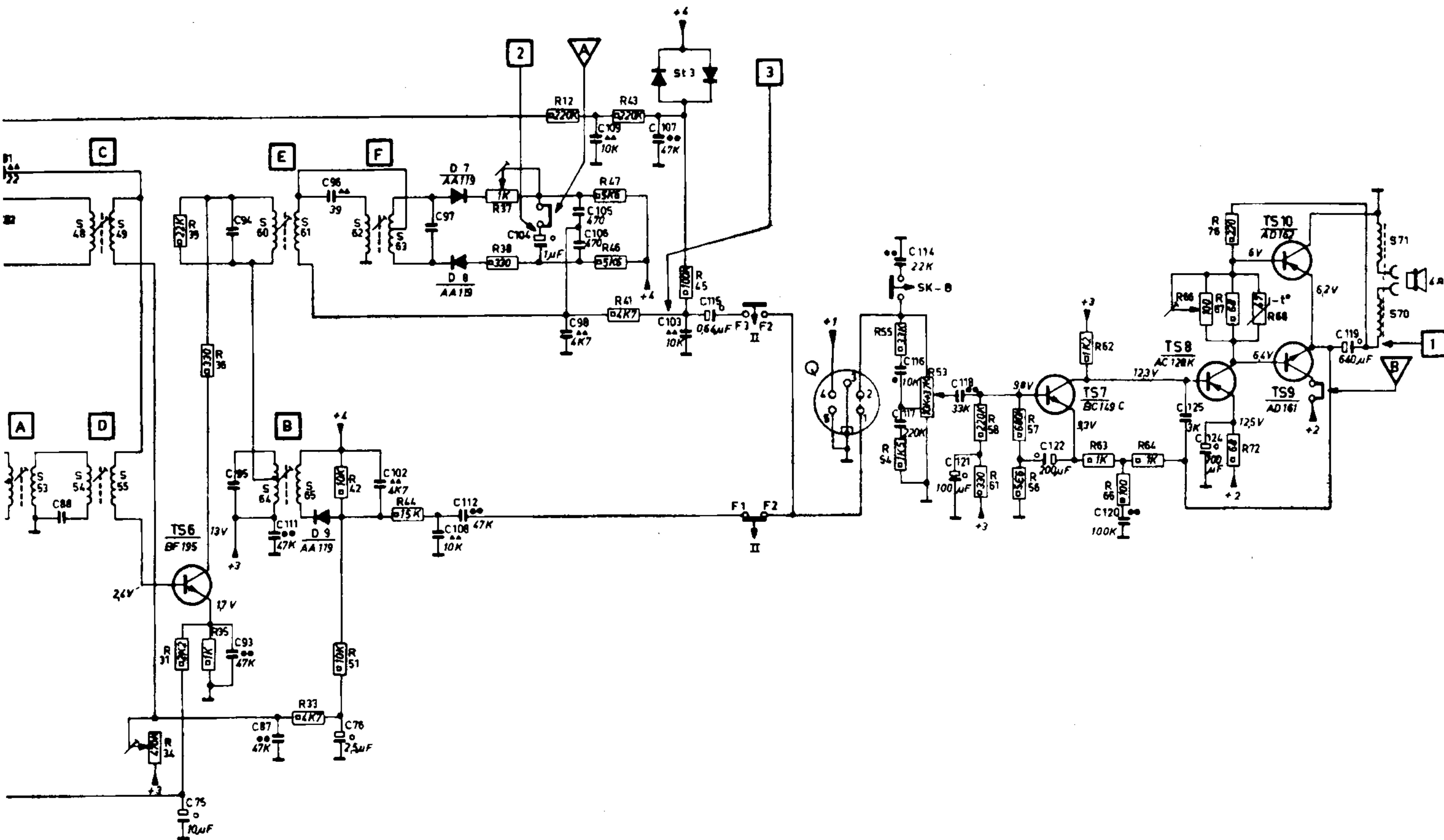
Conectar el aparato en la posición "FM" (sin señal). Ajustar la tensión en bornes de R35 a 1,7 V por medio de R34.

Supresión de A. M.

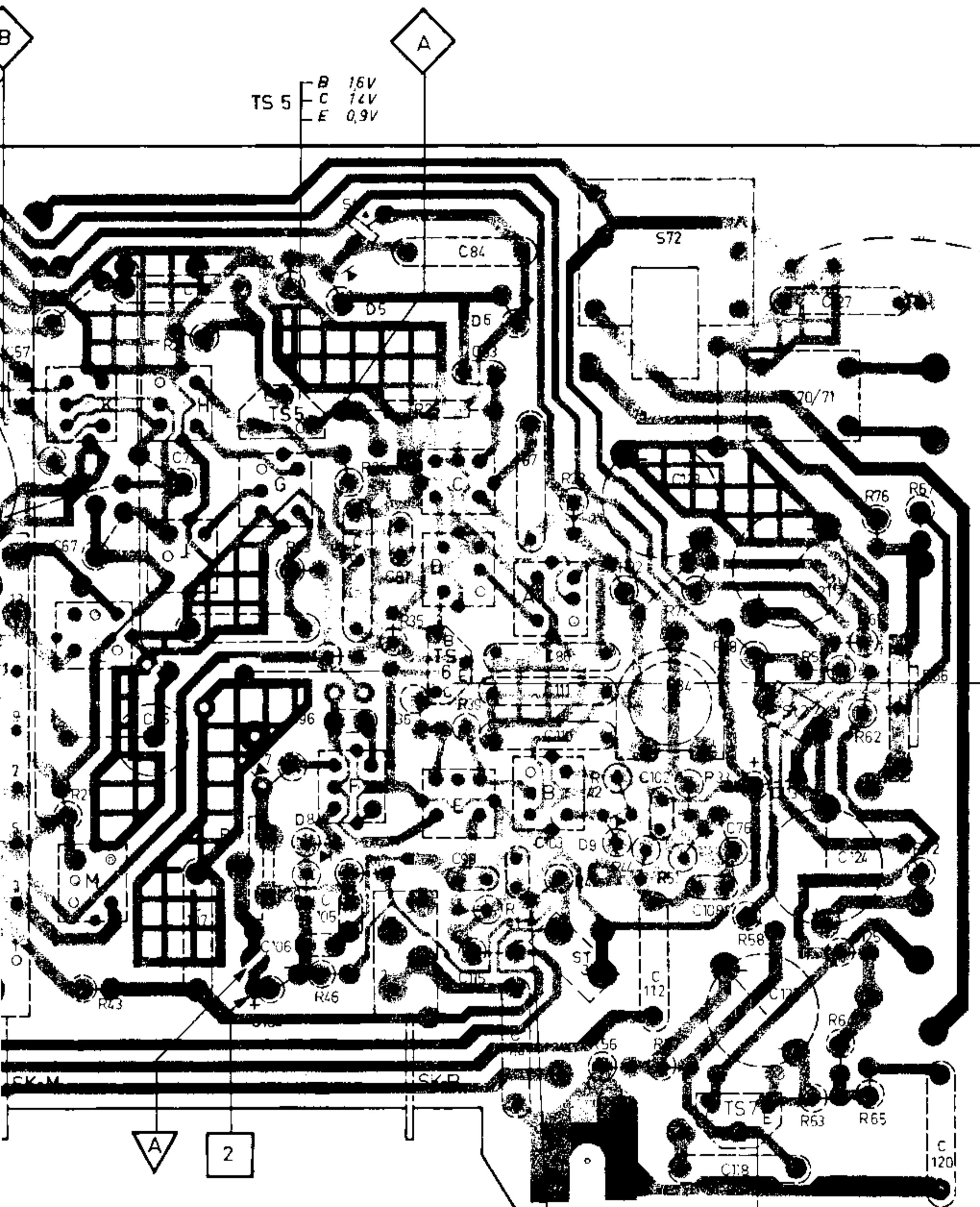
Conectar el aparato en la posición "FM". Aplicar una señal de FM de 93 MHz, modulada en amplitud, al enchufe de antena. Conectar un oscilógrafo a  (ver TRA3374) y ajustar con R37 a la modulación de amplitud (A. M.) mínima de la curva "S". Comprobar también el paso de cero y, en caso necesario, corregir con la bobina .

Trimer de antena C27

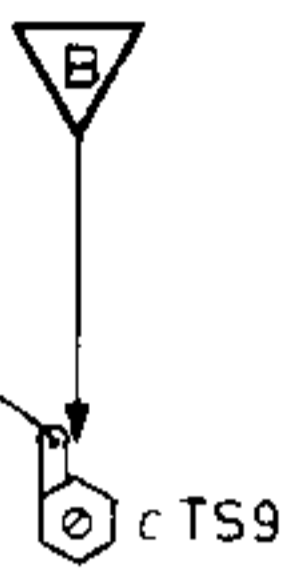
Este condensador C27 sirve para adaptar la antena de auto al receptor. Para esto, extraer totalmente la antena y sintonizar el aparato a una emisora débil de O.M. cercana a los 1.500 kHz. Poner el regulador de volumen al máximo y ajustar C27 de oído al volumen sonoro máximo.



	KLM	JH		G	F		CDEAB	72		70 71	S
57	60 61	78 72	74	96	93	81	84 83 87 86 111		123 76 113	127	C
	67	55 107	104 106 105				98 115 114 110 103	102 112	108 118 122 121 124 125	120	C
29		24	27 23	26	35 25		28 42 32	71 34 48		52 61 76 67	R
	21 43	37	38 31 45	47	36	39	41	45 56 44 51 57	33 58	64 63 65 62 66 72	R

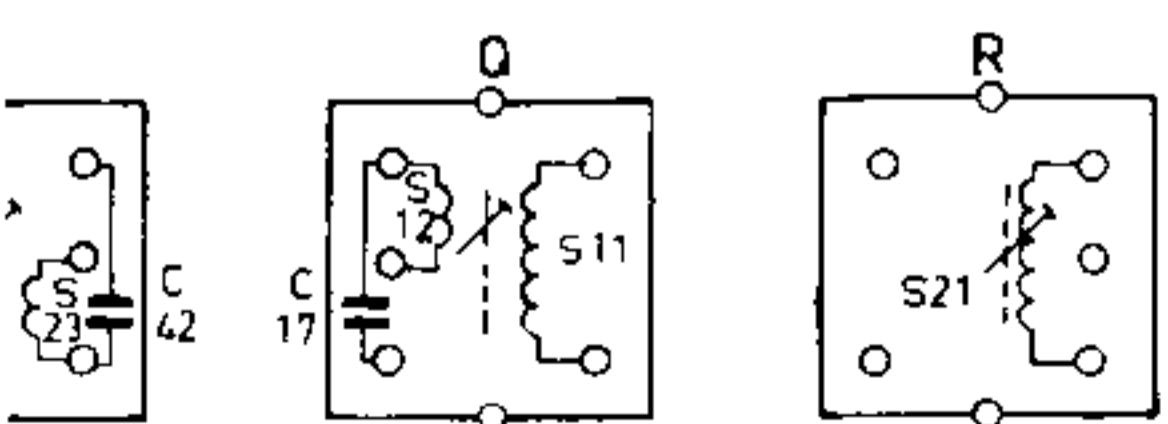


TS 5
 B 16V
 C 14V
 E 0,9V



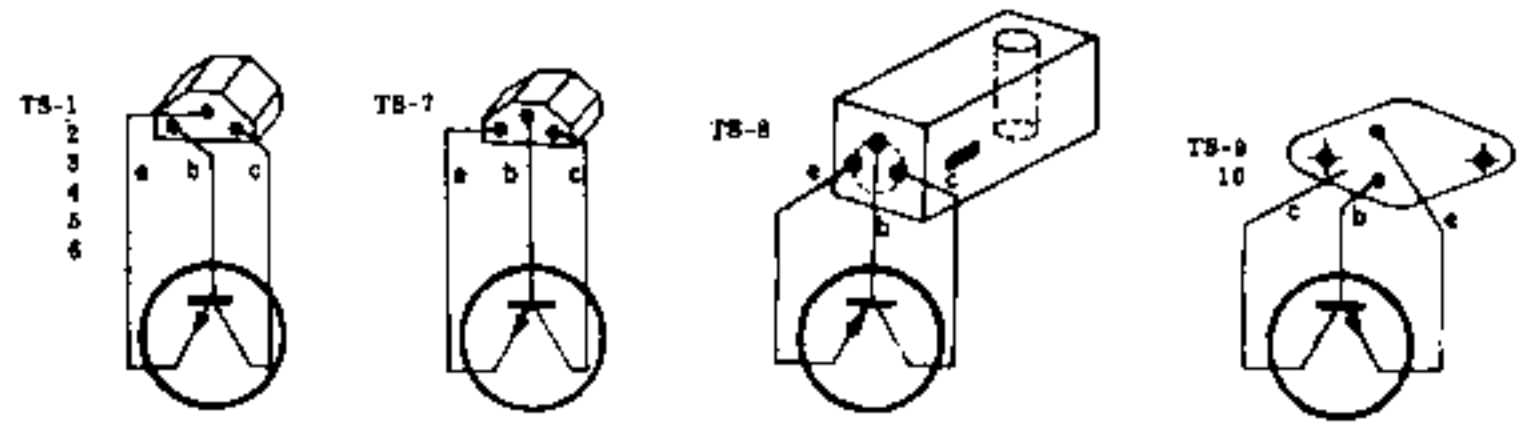
TS 6
 B 24V
 C 13V
 E 17V

TS 7
 B 9,8V
 C 12,3V
 E 9,3V

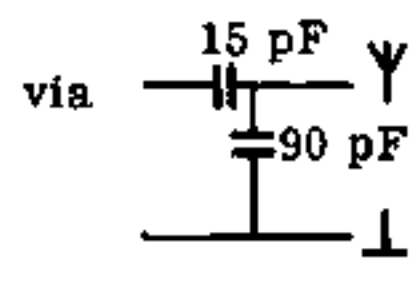
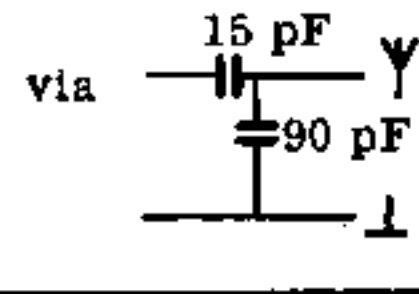


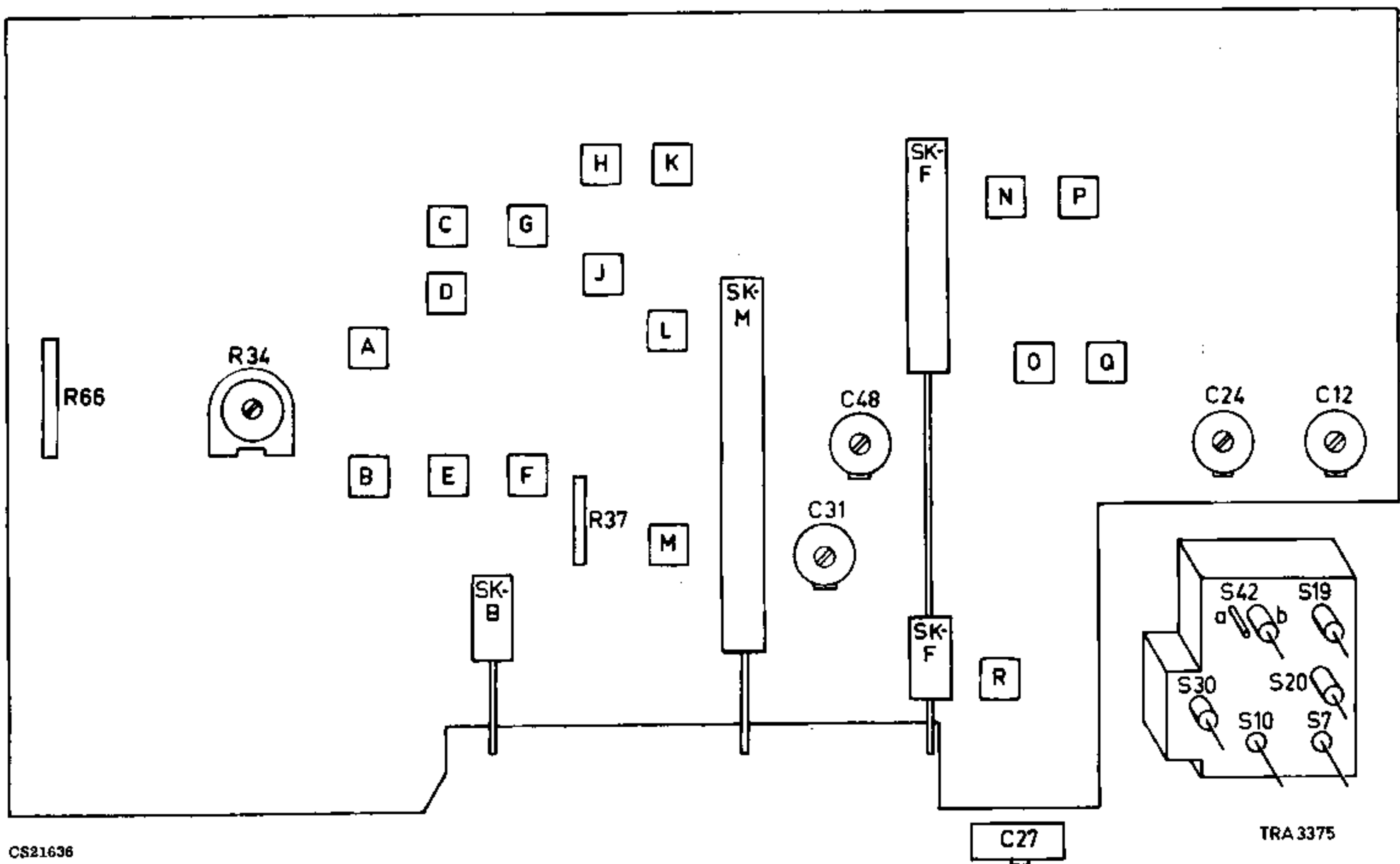
3

TRA 3374



CS21635

	Wave range Golfgebiet Gamme d'ondes Wellenbereich Margen de ondas	Trimming point Trimpunt Point de réglage Trimpunkt Punto de ajuste	Signal Signaal Signal Signal Señal	Connect to Aansluiten aan Connecter à Anschliessen an Conectar a	Adjust Afregeien Régler Abgleichen Ajustar	Indication Aanwijzing Indication Anzeige Indicación
IF MF FI ZF FI	MW-MG-PO-MW-OM	max. L	452 kHz (-/00) 460 kHz (-/19) via 33 kpF	⬠	⬠ ⬠	⬠ max.
				⬠	⬠ ⬠	
				⬠	⬠	
RF HF HF HF RF	MW-MG-PO-MW-OM	max. L	508 kHz	via 	S42 a	⬠ max.
		①	1490 kHz		S42 b	
		②	640 kHz		S19, S30	
			1450 kHz		C31, C48	
			Repeat - Herhalen - Répéter - Wiederholen - Repetir			
LW-LG-GO-LW-OL	max. L	145 kHz	via 	⬠	⬠ ⬠	
	②	250 kHz		⬠ ⬠		
		175 kHz		S20		
Repeat - Herhalen - Répéter - Wiederholen - Repetir						
IF MF FI ZF FI	FM-UKW	max. L	10,7 MHz ③	⬠	⬠	⬠ ⬠
				⬠	⬠ ⬠	
				⬠	⬠ ⬠	
				⬠	⬠ ⬠	
				⬠	⬠	
				⬠	⬠	
⑤ RF HF	FM-UKW	max. L	87,2 MHz	Y	C24	⬠ ⬠
		③	97,8 MHz		C12	
Repeat - Herhalen - Répéter - Wiederholen - Repetir						



- ① Turn the tuning spindle exactly 6 times round from the position "Max. self induction".
- ② Tune in the set
- ③ For adjusting the FM-section, switch off the AFC by short-circuiting St-3.
First turn out the core of S63 **F** before.
Connect the oscilloscope to **2** via a 100 k Ω resistor and disconnect jumper **A**.
Frequency-modulate the signal with a sweep of about 200 kHz.
Adjust for maximum height and symmetry of the band-pass curve.
- ④ Reconnect jumper **A**. Connect oscilloscope to **3**.
Adjust for maximum height and symmetry of the "S"-curve.
Check the zero passage with the aid of a d. c. voltmeter (connected to **3**).
- ⑤ Turn the tuning spindle exactly 1 time round from the position "Max. self-induction". Turn here after the top of the core of S7 on the same height as the coil housing.

- ① Vanuit de stand "Max. zelfinductie" de afstemas precies 6 keer ronddraaien.
- ② Apparaat afstemmen
- ③ Voor het afregelen van het FM-gedeelte de AFR uitschakelen door St-3 kort te sluiten.
De kern van S63 **F** vooraf uitdraaien.
Oscillograaf via een weerstand van 100 k Ω aansluiten op **2** en brug **A** openen.
Signaal frekwentie moduleren met een zwaai van \pm 200 kHz.
Afregelen op maximale hoogte en symmetrie van de doorlaatkromme.
- ④ Brug **A** sluiten. Oscillograaf aansluiten op **3**.
Afregelen op max hoogte en symmetrie van de "S"-kromme m. b. v. een gelijkspanningsmeter (aangesloten op **3**) de nuldoorgang controleren.
- ⑤ Vanuit de stand "Max zelfinductie" de afstemas precies 1 keer ronddraaien. Daarna de kern van S7 met het spoelhuis gelijkdraaien.

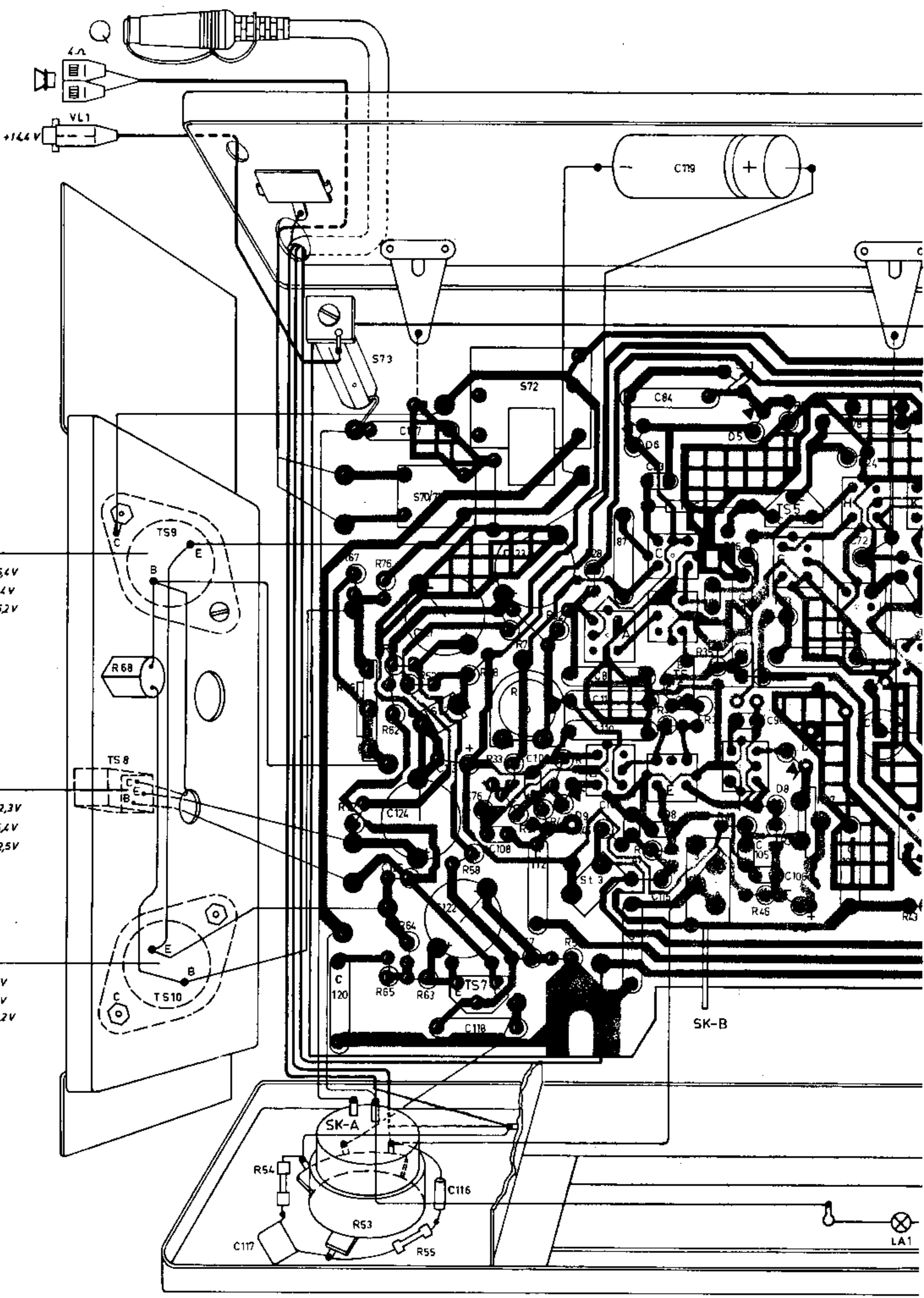
- ① Pivoter l'axe de syntonisation précisément 6 fois de la position "auto-induction maximum".
- ② Syntoniser l'appareil
- ③ Le réglage de la partie FM s'effectue en déconnectant la CAV au moyen du court-circuit sur St. 3.
Retirer au préalable le noyau de S63 **F**.
Connecter un oscilloscope par une résistance de 100 k Ω , ouvrir un pont **A** sur **2**.
Moduler la fréquence du signal avec un balayage de \pm 200 kHz.
Ajuster à hauteur et symétrie maximales de la courbe passe-bande.
- ④ Fermer le pont **A**. Connecter un oscilloscope sur **3**. Ajuster à la hauteur et symétrie maximales de la courbe "S".
Au moyen d'un voltmètre de tension continue vérifier le passage zéro (branché sur **3**).
- ⑤ Pivoter l'axe de syntonisation précisément une fois de la position "auto-induction maximum".
Tourner après ceci le sommet du noyau de S7 sur la même.

- ① Drehen Sie die Abstimmachse ab der Position "Max. Selbstinduction" genau sechs mal herum.
- ② Gerät abstimmen
- ③ Vor Abgleich des FM-Teils durch Kurzschliessen von St-3 die AFR ausschalten.
Den Kern S63 **F** zuvor herausdrehen.
Oszillografen über einen Widerstand von 100 k Ω an **2** anschliessen und Brücke **A** öffnen.
Signalfrequenz mit einem Hub von ungefähr 200 kHz
Auf maximale Höhe und Symmetrie der Durchlasskurve abgleichen.
- ④ Brücke **A** schliessen. Oszillografen an **3** anschliessen.
Auf maximale Höhe und Symmetrie der S-Kurve abgleichen
Mit einem Gleichspannungsmeter (angeschlossen an **3**) den Nulldurchgang kontrollieren.
- ⑤ Drehen Sie die Abstimmachse ab der Position "Max. Selbstinduction" genau einmal herum.
Drehen Sie hiernach die Spitze des Kernes von S7 mit dem Spulengehäuse gleich.

- ① Girar el eje de sintonización precisamente 6 veces de la posición "Autoinducción máxima".
- ② Sintonizar el aparato
- ③ Para ajustar la parte de F. M., desconectar el C. A. F. cortocircuitando St-3.
Previamente girar el núcleo de S63 **F** hacia fuera.
Conectar un oscilógrafo a través de una resistencia de 100 k Ω a **2** y abrir el puente **A**.
Modular en frecuencia la señal con una excursión de aprox. 200 kHz.
Ajustar a la altura y la simetría máximas de la curva de respuesta.

- ④ Cerrar el puente **A**. Conectar un oscilógrafo a **3**.
Ajustar a la altura y la simetría máximas de la curva "S"
Comprobar el paso de cero por medio de un voltmetro de tensión continua (conectado a **3**).
- ⑤ Girar el eje de sintonización precisamente una vez de la posición "autoinducción máxima".
Girar después la cumbe del núcleo de S7 sobre la misma altura como la caja de bobina.

S				73	71,70.		72.	A.B.	C.D.E.	F.	G.	H.J.	K.L.							
C					127	116.	113.	76.	123.	111,86.	87.	83,94.	81.	89	96	74.	72,78.			
C			117.		120.	125	124,121	122.	118.	108.	102	112	103,110,114.	115.	98,79	105	106	104.	107.	55.
R	68.		54.		53.	67	76.	61	52	48	34,71.	32.	42.	28	25	35.	26.	23	27.	24.
R						72,66,62,65	63,64	55.	58.	33	57	51.	44,56,45	41.	39.	36.	47.	46.	31,38.	37.



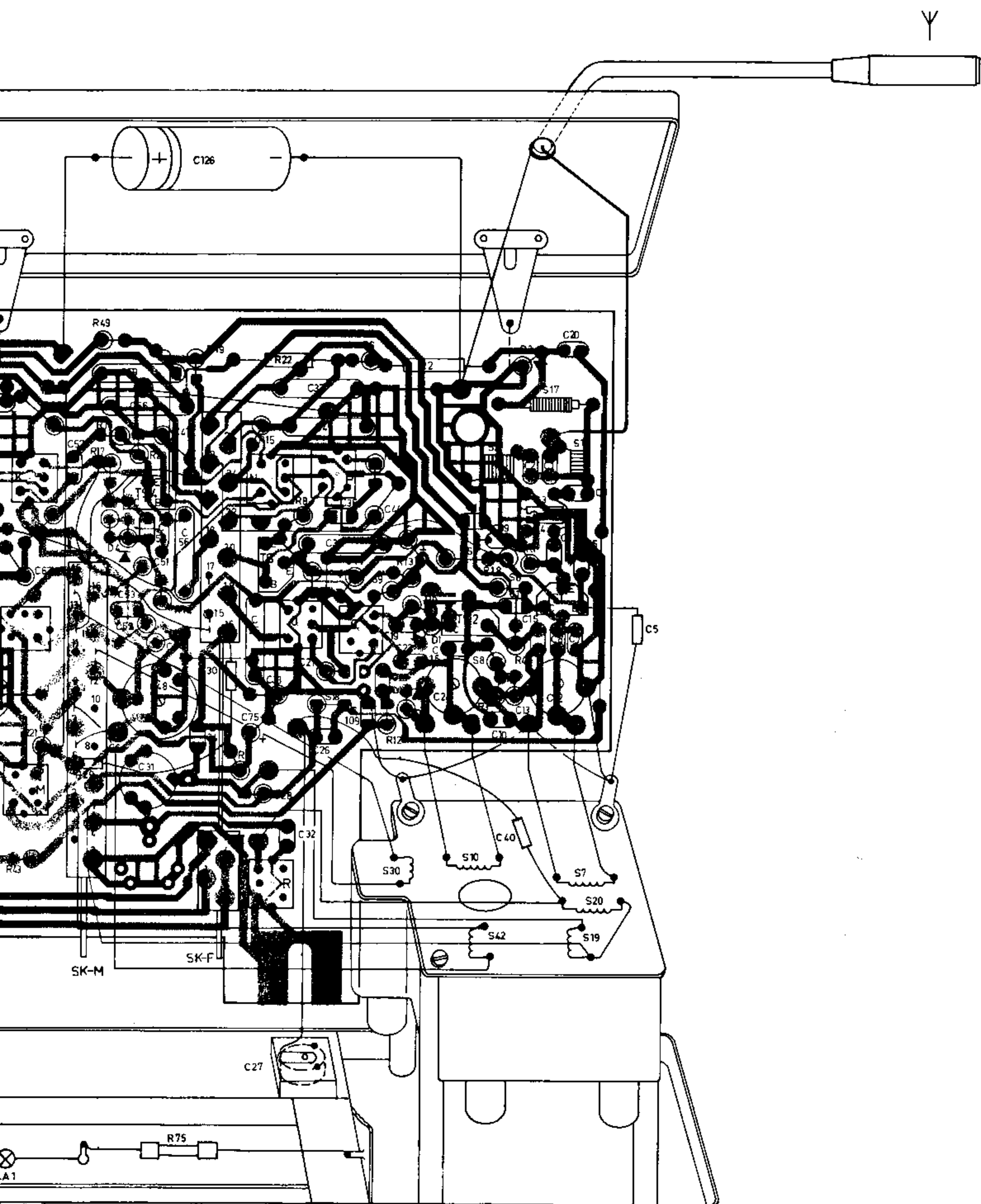
TS9
 — B 6,4V
 — C 14V
 — E 62V

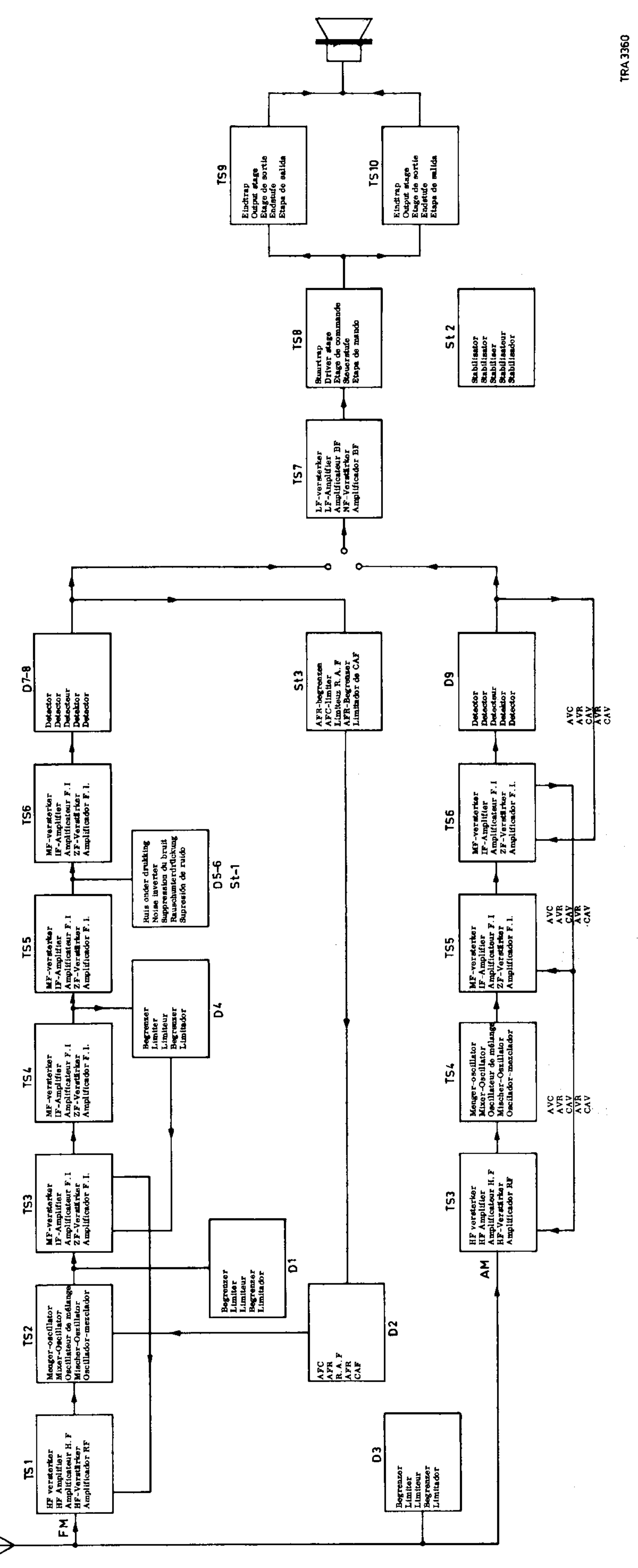
TS8
 — B 12,3V
 — C 5,4V
 — E 12,5V

TS10
 — B 6V
 — C 0V
 — E 62V

LA1

K.L.M.	N.O.R. Q 10 P 9 30										S.D. 8.25.42.34. 17.3.47.1.20.19	S
6150 57.	59.66 58 51. 56.4 7126.	25.75. 30.2745.28. 37.36.	44.35.	40.39. 15.	20. 6.3.							C
67	64.52.53.31. 48. 54.30 34.	28.32.21.26.38 109.41. 19.23.22.	16.24.	14.10.11.13. 21.4	12. 8.7.	5.						C
43. 21.	29 16.49	20. 14.	15. 22. 8.	6.	11.13.	2.	18	1				R
	17.10.	75 19.	5. 7.		12.	9.	3	4.				R





Automatic Tuning Control (ATC)

The difference between the ATC circuit with respect to the standard AFC is that not the full control signal as present on junction R105-C106 is applied to capacitance diode D2; this signal is limited by the anti-parallel diodes ST-3. Field-strength variations occurring frequently during radio reception while the car is being driven, thus have less influence on the AFC.

"Jumping" from one station to another without the tuning control being turned, is thus practically prevented.

A. F. R.-begrenzer (Automatic Tuning Control = ATC)

Het verschil van de ATC schakeling t. o. v. de normale AFR is dat niet het gehele regelsignaal zoals dat op knooppunt C105-C106 verschijnt aan de capaciteitsdiode D2 wordt toegevoerd, maar dat dit signaal door de antiparalleldiodes ST-3 wordt begrensd.

Veldsterkte veranderingen die vaak bij radioontvangst in een rijdende auto optreden hebben op deze wijze veel minder invloed op de AFR-werking. Het zo hinderlijke "verspringen" van de ene zender op de andere zonder dat men aan de afstemknop draait wordt nu zoveel mogelijk voorkomen.

Commande Automatique de Syntonisation (CAS)

La différence du circuit automatique de syntonisation par rapport à un circuit normal de CAF réside dans le fait que tout le signal de réglage ainsi que celui qui est apparu sur le noeud C105-C106 est appliqué à la diode capacitive D2, mais que ce signal est limité par les diodes anti-parallèles ST-3.

Des perturbations de la puissance de champs qui naissent fréquemment lors de la réception radio d'une auto qui roule, ont ainsi moins influence sur le fonctionnement de la CAF. Le passage tellement désagréable d'une station à une autre lorsqu'on tourne la commande de volume, a été ainsi pratiquement évité.

AFR-Begrenzer (Automatic Tuning Control = ATC = automatische Abstimmung).

Die Differenz zwischen automatischer Abstimmuschaltung und normaler automatischer Frequenzregelung ist, dass bei der Abstimmuschaltung nicht das volle Regelsignal, wie es an Knotenpunkt C105-C106 erscheint, an die Kapazitätsdiode D2 geführt wird, sondern dass die Antiparalleldioden ST-3 dieses Signal begrenzen.

Feldstärkeschwankungen, die oft bei Radioempfang in fahrenden Kraftwagen auftreten, haben dadurch einen viel geringeren Einfluss auf den AFR-Betrieb. Das störende "Verspringen" vom einen Sender nach dem anderen ohne Verdrehen des Abstimmknopfes wird nun so viel wie möglich verhindert.

Control Automático de Sintonización (C. A. S.)

La diferencia entre el circuito de CAS y el circuito de C. A. F. normal reside en el hecho de que no toda la señal de regulación, que aparece en el nudo C105-C106, es aplicada al diodo de capacidad D2, sino que esta señal es limitada por los diodos antiparalelos ST-3.

Las variaciones de intensidad de campo, que suelen producirse durante la recepción de radio en un auto que está en movimiento tienen pues una influencia más pequeña sobre el C. A. F. De este modo se evitan ahora prácticamente los molestos "saltos" de una emisora a la otra, sin que se haya girado el botón de sintonización.

Knob, volume control/tuning	4822 413 40422	Knop, geluidssterkte/afstemming	Bouton commande volume/accord	Knopf für Lautstärke/Abstimmung	4822 413 40422	Botón, volumen/sintonización
Spring for knob volume control/tuning	4822 492 60705	Klemveer knop, geluidssterkte/afstemming	Ressort de serrage du bouton commande volume/accord	Haltefeder Knopf Lautstärke/Abstimmung	4822 492 60705	Resorte fij. botón, volumen/sintonización
Push-button tone	4822 410 20832	Druktoets toon	Touche tonalité	Drucktaste ton	4822 410 20832	Tecla tono
Push-button LW	4822 410 20833	Druktoets LG	Touche GO	Drucktaste LW	4822 410 20833	Tecla OL
Push-button MW	4822 410 20834	Druktoets MG	Touche PO	Drucktaste MW	4822 410 20834	Tecla OM
Push-button FM	4822 410 20835	Druktoets FM	Touche FM	Drucktaste UKW	4822 410 20835	Tecla FM
Push-button rod	4822 404 20088	Druktoetsstang	Tige à touche	Drucktastenstange	4822 404 20088	Barra de tecla
Pressure spring for push-button rod	4822 492 50721	Drukveer voor druktoetsstang	Ressort de pression pour tige bouton-poussoir	Druckfeder für Drucktastenstange	4822 492 50721	Resorte de presión para barra de tecla
Slide switch tone	4822 277 30433	Schuifschakelaar toon	Commutateur à tiroir tonalité	Schiebeschalter Ton	4822 277 30433	Commutador deslizando, tono
Slide switch MW	4822 277 30434	Schuifschakelaar MG	Commutateur à tiroir PO	Schiebeschalter MW	4822 277 30434	Commutador deslizando OM
Slide switch FM	4822 277 30435	Schuifschakelaar FM	Commutateur à tiroir FM	Schiebeschalter UKW	4822 277 30435	Commutador deslizando FM
Slider of slide switch tone	4822 278 20278	Schuif van toon schuifschakelaar	Tiroir du commutateur tonalité	Schieber von Schiebeshalter Ton	4822 278 20278	Corredera de conmutador, tono
Slider of slide switch MW	4822 278 20279	Schuif van MG schuifschakelaar	Tiroir du commutateur PO	Schieber von Schiebeshalter MW	4822 278 20279	Corredera de conmutador, OM
Slider of slide switch FM	4822 278 20281	Schuif van FM schuifschakelaar	Tiroir du commutateur FM	Schieber von Schiebeshalter UKW	4822 278 20281	Corredera de conmutador, FM
Stop bracket with spring for tone control	4822 404 20089	Arretterbeugel met veer voor toonschakelaar	Etrier d'arrêt avec ressort pour commande tonalité	Arretierbügel mit Feder für Tonschalter	4822 404 20089	Brida de detención con resorte para conmutador de tono
Drive mechanism for pointer	4822 450 80255	Aandrijfmechanisme voor wijzer	Mécanisme d'entraînement d'aiguille	Antriebsmechanismus für Zeiger	4822 450 80255	Mecanismo arrastre de aguja
Tuning unit	4822 218 10099	Afstemeenheid	Bloc d'accord	Abstimmseinheit	4822 218 10099	Unidad de sintonía
Threaded bushing tuning side	4822 532 30215	Draadbus afstemzijde	Manchon fileté côté accord	Gewindebuchse Abstimmseite	4822 532 30215	Casquillo roscado lado de sintonización
Supply cable	4822 321 20117	Voedingskabel	Câble d'alimentation	Speisekabel	4822 321 20117	Cable de alimentación
Aerial cable	4822 322 10016	Antennekabel	Câble d'antenne	Antennenkabel	4822 322 10016	Cable de antena
Loudspeaker cable	4822 321 20114	Luidsprekerkabel	Câble H. P.	Lautsprecherkabel	4822 321 20114	Cable de altavoz
Mignon cable	4822 321 20129	Mignon-kabel	Câble Mignon	Mignon-Kabel	4822 321 20129	Cable Mignon
Insulation material for TS9-10	4822 466 90522	Isolatiemateriaal van TS9-10	Matériau d'isolation pour TS9-10	Isoliermaterial für TS9-10	4822 466 90522	Material aislante para TS9-10
Lamp holder	4822 256 30068	Lamphouder	Support de lampe	Lampenfassung	4822 256 30068	Portalámparas
Nut for scale	4822 505 10329	Moer voor bev. schaal	Ecrou p. cadran	Befestigungsmutter Skala	4822 505 10329	Tuerca fij. escala
Ornamental plate behind scale	4822 459 50077	Sierplaat achter schaal	Plaque ornementale du cadran	Zierplatte hinter Skala	4822 459 50077	Placa decorativa de la escala
Scale (small)	4822 331 20029	Schaal (klein)	Cadran (petit)	Skala (Klein)	4822 331 20029	Escala (pequeña)
Scale (big)	4822 331 50072	Schaal (groot)	Cadran (grand)	Skala (Gross)	4822 331 50072	Escala (grande)

